

KUPNÍ SMLOUVA č. 1404031RV

uzavřená dle ustanovení § 2079 a násl. zák. č. 89/2012 Sb. (dále jen Občanský zákoník)

1. Smluvní strany

1.1. Prodávající:

FORNAL trading s.r.o.

Zastoupený: Eduardem Fornálem, jednatelem
Sídlo: Měrůtky 80, 767 01 Lutopecny
IČO: 26229650
DIČ: CZ26229650
Bankovní spojení: Česká spořitelna, a.s.
č. účtu: 4646992/0800
tel. / fax: 573 514 019 / 573 514 012
Kontaktní osoba: Roman Vramba
E-mail: vramba@fornal.cz

a

1.2. Kupující:

Technické služby Havlíčkův Brod

zastoupené: Ing. Karlem Milichovským - ředitelem
sídlo: Na Valech 3523, 580 02 Havlíčkův Brod
IČO: 70188041
DIČ: CZ70188041
Bankovní spojení: KB Havlíčkův Brod
č. účtu: 1426-521/0100
tel. / fax: 569 429818, 569 428471
kontaktní osoba: Petr Honsa, vedoucí provozního úseku
E-mail: phonsa@tshb.cz

v ostatních provozních věcech v rámci příslušného zmocnění zaměstnanci smluvních stran.

Preamble

Tato Kupní smlouva se uzavírá na základě výsledku související veřejné zakázky vedené pod názvem: „Komunální vozidlo pro zimní údržbu“. Kupující jako zadavatel veřejné zakázky vybral v zadávacím řízení nabídku Prodávajícího, která splnila požadavky Kupujícího uvedené v zadávací dokumentaci a byla vyhodnocena jako nejvhodnější. Předmět plnění této Kupní smlouvy je vymezen Kupní smlouvou, podmínkami stanovenými v zadávací dokumentaci (včetně všech jejích příloh) jmenované veřejné zakázky a nabídkou Prodávajícího na účast ve veřejné zakázce. Prodávající je povinen při realizaci dále specifikovaného předmětu plnění dodržovat mimo této Kupní smlouvy také všechny výše uvedené dokumenty.

2. Předmět plnění

2.1. Touto smlouvou se prodávající zavazuje dodat kupujícímu:

Nové komunální vozidlo s plně hydraulickým výměnným systémem včetně nástaveb zimní údržby určené pro provádění zimní údržby komunikací (dále též zboží) typ/ označení: MAN TGM 4x4 BL, dle Základní technické specifikace - Příloha č.1, která je nedílnou součástí této Kupní smlouvy (Prodávající dodrží strukturu údajů stanovenou Přílohou č. 1 Kupní smlouvy, ale vyplní údaje a parametry nabízeného stroje), a převést na kupujícího vlastnické právo k tomuto zboží.

2.2. Prodávající má povinnost dodat zboží bez skrytých, faktických či právních vad, bez jakéhokoliv poškození, ve sjednaném množství, kvalitě a jakosti a ve sjednaném termínu.

2.3. Prodávající se zavazuje dodat nové zboží, tzn., že Kupující je prvním majitelem, který zboží použije ke stanovenému účelu.

2.4. Předmětem této Kupní smlouvy je dále doprava zboží do místa plnění a uvedení zboží do plně provozního stavu.

2.5. Součástí předmětu plnění bude: návody k obsluze a údržbě v českém jazyce, prohlášení o shodě, technické průkazy, dodací listy, atesty použitých materiálů, licenční povolení, záruční listy, servisní knížky a další doklady a náležitosti vyžadované k provozu na pozemních komunikacích ČR a obsluze stanovené platnými právními normami a další související dokumentace prodávajícího zboží, která je potřebná pro nakládání se zbožím, pro jeho provoz a řádné užívání.

2.6. Předmět této Kupní smlouvy zahrnuje kvalifikované zaškolení obsluhy v místě plnění při převzetí zařízení a vydání potvrzení o kvalifikovaném zaškolení.

2.7. Součástí předmětu plnění je též provádění garančních a servisních prohlídek v intervalech a rozsahu předepsaném výrobcem zboží. Prodávající je povinen zahrnout do kupní ceny veškeré náklady na provádění garančních a servisních prohlídek v intervalech a rozsahu předepsaném výrobcem pro řádný provoz předmětu dodávky, jako je např. dopravné, práce servisních pracovníků, náhradní díly a náplně předepsané k výměnám apod., a to **po dobu minimálně 24 měsíců** od dodání.

2.8. Kupující se zavazuje k převzetí výše uvedeného předmětu koupě a zaplacení kupní ceny.

3. Cena zboží a platební podmínky

3.1. Smluvní strany se dohodly, že celková kupní cena předmětu plnění v rozsahu dle článku 2. této smlouvy činí:

3.300.000,- Kč bez DPH

693.000,- Kč DPH

3.993.000,- Kč včetně DPH

3.2. Ke sjednané kupní ceně bude připočtena daň z přidané hodnoty v zákonné sazbě odpovídající zákonné úpravě daně z přidané hodnoty v době zdanitelného plnění. Za zdanitelné plnění pokládají smluvní strany dodání zboží.

3.3. Kupní cena zahrnuje veškeré nutné náklady, jejichž vynaložení prodávající předpokládá při plnění veřejné zakázky, a to včetně, rizik, zisků, dopravy a pojištění pro transport, poplatků, odstranění veškerých případných vad a nedodělků zjištěných při předání a převzetí předmětu plnění. Kupní cena zahrnuje též garanční servis požadovaný výrobcem včetně náhradních dílů po celou dobu poskytnuté záruční lhůty a všechny vedlejší náklady např. na kursové vlivy, obecný vývoj cen, apod.

3.4. Prodávající zahrnul do kupní ceny veškeré náklady na provádění garančních a servisních prohlídek v intervalech a rozsahu předepsaném výrobcem pro řádný provoz předmětu dodávky, jako je např. dopravné, práce servisních pracovníků, náhradní díly a náplně předepsané k výměnám apod., a to **po dobu minimálně 24 měsíců** od dodání.

Příloha č. 2 zadávací dokumentace

3.5. Vlastnické právo na zboží přechází z prodávajícího na kupujícího okamžikem uhrazení kupní ceny.

3.6. Platba bude provedena na základě faktury vystavené prodávajícím neprodleně po předání a převzetí předmětu plnění. Faktura musí mít náležitosti daňového dokladu dle zákona Č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů.

3.7. Splatnost faktury se sjednává na 30 dnů ode dne vystavení při splnění podmínky doručení faktury kupujícímu do tří dnů. Při pozdějším doručení se doba splatnosti prodlužuje o stejný počet dnů jako činí toto prodlení.

4. Termín plnění

4.1. Prodávající se zavazuje dodat předmět plnění dle čl.II. nejpozději **do 3 měsíců od uzavření kupní smlouvy..**

4.2. Prodávající vyzve kupujícího k předání a převzetí nejpozději 3 pracovní dny před možným dodáním předmětu koupě.

5. Místo plnění

5.1. Místem plnění předmětu této smlouvy je provozovna kupujícího: Technické služby Havlíčkův Brod - areál sběrného dvora, Reynkova 2886, 580 01 Havlíčkův Brod.

6. Předání a převzetí

6.1. Smluvní strany si dohodnou konkrétní termín, ve kterém bude dodáno sjednané zboží do místa plnění. Kupující poskytne pro předání a uvedení zařízení do plně provozuschopného stavu v místě plnění veškerou nezbytnou součinnost, zajistí účast osob při předání předmětu plnění, které budou Prodávajícím kvalifikovaně zaškoleny k řádnému užívání (obsluha) a přítomnost odpovědné osoby k převzetí dohodnutého zboží.

6.2. Prodávající se zavazuje před předáním zboží zajistit vlastním nákladem provedení všech potřebných zkoušek potřebných pro užívání zboží, pokud je jejich provedení obecně závaznými právními předpisy nebo touto Kupní smlouvou požadováno, a k předání těchto dokladů Kupujícímu.

6.3. Dodávka zboží je splněna řádným dodáním zboží za podmínky dodržení kvalitativních podmínek vymezených státními normami, zákonnými a dalšími předpisy vztahujícími se ke zboží, uvedením do provozu, odstraněním vad, zaškolením obsluhy, předáním veškeré stanovené dokumentace a podpisem protokolu o předání a převzetí zboží (dále jen „Protokol“), který vyhotoví prodávající. Zástupcem kupujícího je pro účely předání a převzetí předmětu plnění určen: **Petr Juliš, provozní technik.**

6.4. Kupující je oprávněn nepřevzít zboží, pokud Prodávající zboží nedodá řádně a včas, v dohodnutém rozsahu a kvalitě, nedodá potřebnou dokumentaci ke zboží, řádně kvalifikovaně nezaškolí obsluhu stanovenou Kupujícími nebo neprovede činnosti podmiňující uvedení zboží do provozu a jeho řádnou plnou funkčnost.

6.5. Nebezpečí za škodu na zboží a vlastnické právo ke zboží přechází na Kupujícího okamžikem předání a převzetí.

6.6. Prodávající zajišťuje naplnění předmětu této Kupní smlouvy svými pracovníky nebo pracovníky třetích osob. Prodávající nese plnou odpovědnost za neplnění povinností vyplývajících z této Kupní smlouvy.

6.7. Prodávající je povinen neprodleně oznámit Kupujícímu, pokud se dostane do úpadku nebo pokud mu úpadek hrozí ve smyslu zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení (insolvenční zákon), v platném znění.

6.8. Smluvní strany jsou povinny se vzájemně informovat o každé změně na jejich straně, která může mít vliv na plnění závazků vyplývajících z této Kupní smlouvy.

6.9. Smluvní strany jsou si povinny v souvislosti s předmětem plnění této Kupní smlouvy poskytovat veškerou nezbytnou součinnost.

7. Záruční podmínky

7.1. Záruční doba se sjednává v délce **24 měsíců**.

7.2. Záruční doba počíná běžet dnem řádného předání a převzetí předmětu plnění. Do záruční lhůty se nezapočítává doba, po kterou není možno předmět koupě používat vlivem reklamované závady.

7.3. Záruční servis a opravy zajišťuje prodávající na základě požadavků kupujícího prostřednictvím odborně vyškolených servisních techniků.

7.4. V případě, že závada vzniklá v záruční době není opravou záruční, budou tyto opravy účtovány jako materiál spotřebovaný při servisním zásahu, čas servisní opravy u zákazníka a cestovní náklady, přičemž cena za servisní zásah bude stanovena na základě hodinové sazby a dopravného dle odst. 8.3.

7.5. Prodávající zahájí realizaci opravy v době záruky do 48 hodin od nahlášení závady, pokud nebude dohodnuto jinak.

7.6. Maximální doba opravy v době záruky se sjednává na 5 pracovních dnů, pokud nebude dohodnuto jinak. Kupující však musí umožnit servisnímu pracovníkovi nebo pracovníkům na opravě pracovat tak dlouho denně, jak bude potřeba.

7.7. Místo provádění záručních oprav je v místě plnění, pokud nebude dohodnuto jinak.

7.8. V případě požadavků kupujícího na dodávku náhradních dílů garantuje prodávající jejich dodání do 24 hodin od objednání telefonem, e-mailem nebo faxem, pokud nebude dohodnuto jinak.

8. Pozáruční servis

8.1. Pozáruční servis a opravy se Prodávající zavazuje zajistit na základě požadavku kupujícího prostřednictvím proškolených servisních techniků.

8.2. Pozáruční opravy budou účtovány jako materiál spotřebovaný při servisním zásahu, čas strávený u zákazníka v místě plnění a cestovní náklady.

8.3. Cena hodinové sazby pozáručního servisu (hodinová sazba za servisní práce) činí: 600 Kč bez DPH. Sazba za dopravu k provedení servisu v místě plnění činí: 16 Kč bez DPH za km.

8.4. Prodávající zahájí realizaci pozáruční opravy do 48 hodin od nahlášení závady, pokud nebude dohodnuto jinak.

8.5. Místo provádění pozáručních oprav je v místě plnění, pokud nebude dohodnuto jinak.

8.6. V případě požadavků kupujícího na dodávku náhradních dílů v pozáruční době garantuje prodávající jejich dodání do 48 hodin od objednání, pokud nebude dohodnuto jinak.

9. Smluvní sankce

- 9.1. V případě, že bude prodávající v prodlení s dodáním předmětu koupě dle sjednaného termínu plnění v čl. 4., zaplatí prodávající kupujícímu sjednanou smluvní pokutu ve výši 0,2 % z ceny předmětu koupě za každý započatý den prodlení.
- 9.2. V případě, že je kupující v prodlení s úhradou faktur, uhradí prodávajícímu zákonný úrok z prodlení.
- 9.3. Pro případ nedodržení lhůty sjednané v odst. 7.5., zaplatí prodávající kupujícímu sjednanou smluvní pokutu ve výši 500,- Kč bez DPH za každý započatý den prodlení.
- 9.4. Pro případ nedodržení lhůty sjednané v odst. 8.4., zaplatí prodávající kupujícímu sjednanou smluvní pokutu ve výši 500,- Kč bez DPH za každý započatý den prodlení.
- 9.5. Pro případ nedodržení lhůty sjednané v odst. 7.6., zaplatí prodávající kupujícímu sjednanou smluvní pokutu ve výši 1000,- Kč bez DPH za každý započatý den prodlení.
- 9.6. Uplatněním smluvních pokut není dotčeno právo smluvních stran na náhradu škody
- 9.7. Smluvní pokuty jsou splatné do 14 dnů ode dne vystavení penalizace, není-li ve vyúčtování uvedena splatnost delší.

10. Zvláštní ujednání

- 10.1. Při realizaci veřejné zakázky je Prodávající povinen dodržovat plnění politik Evropských společenství, zejména pravidel hospodářské soutěže a veřejné podpory, principů udržitelného rozvoje a prosazování rovných příležitostí.
- 10.2. Prodávající bere na vědomí, že podpisem této Kupní smlouvy se stává osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly ve smyslu § 2, písm. e) zákona č. 320/2001 Sb. o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů, v platném znění.

11. Závěrečná ujednání

- 11.1. Platnost a účinnost smlouvy nastává okamžikem jejího podpisu oběma smluvními stranami.
- 11.2. Tato smlouva se uzavírá na základě výsledků zadávacího řízení na veřejnou zakázku vyhlášeného kupujícím na dodávky zboží dle předmětu této smlouvy. Poptávka kupujícího a nabídka prodávajícího podaná k této poptávce a všechna její doplnění jsou pro smluvní strany závazné po celou dobu trvání smlouvy.
- 11.3. Od této Kupní smlouvy může kterákoli strana odstoupit, pokud dojde k podstatnému porušení smluvních povinností stranou druhou. Účinky odstoupení od Kupní smlouvy nastanou dnem, kdy bude písemné odstoupení strany odstupující druhé straně doručeno.
- 11.4. Smluvní strany výslovně sjednávají, že za podstatné porušení Kupní smlouvy se považuje:
- dodání zboží s nevyhovujícími technickými parametry požadovanými kupujícím dle čl. 2 této Kupní smlouvy
 - prodlení s termínem dodání delším než 30 dní
 - prodlení s úhradou oprávněně vyúčtované kupní ceny delším než 30 pracovních dní
 - zahájení insolvenčního řízení u Prodávajícího nebo Kupujícího

Příloha č. 2 zadávací dokumentace

- 11.5. Odstoupením od Kupní smlouvy zanikají všechna práva a povinnosti stran z Kupní smlouvy.
- 11.6. Odstoupení od Kupní smlouvy se však nedotýká nároku na náhradu škody vzniklé porušením Kupní smlouvy.
- 11.7. Smlouva je sepsaná ve 2 stejnopisech s platností originálu, z nichž každá smluvní strana obdrží 1 výtisk.
- 11.8. Vzájemná práva a povinnosti smluvních stran se řídí právním řádem České Republiky. Na závazkový vztah smluvních stran se aplikuje Občanský zákoník.
- 11.9. Pro případ vzniku sporu mezi smluvními stranami, je místně příslušný soud, který je obecným soudem kupujícího v okamžiku podpisu této smlouvy.
- 11.10. Účastníci této smlouvy prohlašují, že jsou plně způsobilí k právním úkonům, a že právní úkony spojené s uzavřením této smlouvy učinili v rozsahu svých oprávnění svobodně a vážně, že nikdo z nich nejednal v tísní ani za nápadně nevýhodných podmínek, že s obsahem smlouvy se řádně seznámili, souhlasí s ním a na důkaz toho smlouvu podepisují.

Přílohy: Příloha č.1. Základní technická specifikace

V Měřutkách dne: 11.04.2014

FORNAL trading s.r.o.
Měřutky 80, 767 01 Lutopecny
tel: 573 514 019
DIČ: CZ26229650 - 6 -

prodávající
FORNAL trading s.r.o.
Eduard Fornál
jednatel

V Havlíčkově Brodě dne: 11.04.2014

.....

kupující
Technické služby Havlíčkův Brod
Ing. Karel Milichovský
ředitel



[Handwritten signature]

Základní technická specifikace**„Komunální vozidlo pro zimní údržbu“**

Zadavatel požaduje dodávku komunálního vozidla 4x4 s plně hydraulickým výměnným systémem včetně nástaveb zimní údržby.

Vozidlo musí splňovat veškeré podmínky dané českou normou a evropskou legislativou, splňovat platné normy dle ČSN, ISO ČSN a DIN a odpovídat příslušným směrnicím EU. Zadavatel požaduje kompletní dodávku vozidla, skládající se ze tří součástí:

1.KOMERČNÍ PODVOZEK

název/parametr	požadavek	nabídka – splnění požadavku
2 osý podvozek s celkovou hmotností min. 15.000 kg	ANO	ANO
Rozvor min. – max.	3000 – 3300 mm	ANO 3250 mm
Technické zatížení přední nápravy	min. 6 300 kg	ANO 6 300 kg
Technické zatížení zadní nápravy	min. 9 500 kg	ANO 9 500 kg
Odpružení zadní nápravy vzduchové	ANO	ANO
Přířaditelný pohon přední nápravy	ANO	ANO
Uzávěrka diferenciálu přední nápravy	ANO	ANO
Uzávěrka diferenciálu zadní nápravy	ANO	ANO
Stabilizátor přední a zadní nápravy	ANO	ANO
Pneumatiky	11 R22,5	ANO
rezervní kolo s držákem na podvozku vozidla	ANO	ANO
Brzdy kotoučové, ABS	ANO	ANO
Pomocné startovací zařízení pro zimní starty	ANO	ANO

Palivový filtr vyhřívaný	ANO	ANO
Motor vznětový přeplňovaný	výkon min. 180 kW	ANO 180 kW
Emisní norma	min. Euro 6	ANO
Vedlejší pohon od motoru s trvalým krouticím momentem	min. 650 Nm	ANO 650 Nm
Vedlejší pohon od převodovky	ANO	ANO
Výfuková roura vyvedená nahoru s koncovým kolenem	ANO	ANO
Přední nárazník ocelový	ANO	ANO
Alternátor	min. 80 A	ANO 80 A
Akumulátor 12 V	min. 150 Ah	ANO 150 Ah
Výstražný zvukový signál při zařazené zpátečce	ANO	ANO
Uzamykatelná palivová nádrž	min. 150l	ANO 150 l
Barva kabiny RAL 2011	. sedadlo řidiče vzduchově odpružené . sedadlo spolujezdce statické tempomat . digitální tachograf . klimatizace . mechanicky výklopná střecha . prosklená zadní stěna kabiny řidiče – tónované okno . zpětná zrcátka vyhřívaná a el. stavitelná . obrubníkové zrcátko vyhřívané a el. stavitelné . širokoúhlá zrcátka vyhřívaná . volant stavitelný výškově i sklonově . elektricky ovládaná boční okna . přední sklo tónované . centrální zamykání . světlomety pro denní svícení . palubní počítač v ČJ	ANO

Příloha č. 1 návrhu Kupní smlouvy

	- rádio CD - zásuvka 12 a 24 V	
2 halogenové světelné majáky na střeše kabiny	ANO	ANO
Deska sněhového pluhu	DIN 76060	ANO
Osvětlení příslušenství pro zimní údržbu	ANO	ANO
Odpojovač akumulátorů	ANO	ANO
Hadice pro huštění pneumatik	ANO	ANO
Výbava vozidla dle legislativních požadavků a norem	ANO	ANO
Tažné zařízení	Ø oka 40 mm	ANO
Zásuvka ABS + zásuvka přívěsu 12 V 13-pólová a 24 V 7+7 pólová	ANO	ANO
Brzdová vzduchová přípojka na konci rámu (dvojité vedení)	ANO	ANO

2. VÝMĚNNÝ SYSTÉM NÁSTAVBY

název/parametr	požadavek	nabídka – splnění požadavku
Technické zatížení systému (výměna s plně naloženým sypačem)	min. 10000 kg	ANO 12 000 kg
Plně hydraulický systém s ovládáním z kabiny řidiče	ANO	ANO
Hydraulický pohon pístovým čerpadlem od převodového PTO	ANO	ANO
Elektronické jištění mylné operace obsluhy v kabině řidiče	ANO	ANO
Okruhy všech hydraulických válců osazené řídicími ventily a zámky	ANO	ANO
Hydraulický rozvaděč včetně nouzového ovládání	ANO	ANO
Oleřová nádrž s filtrem	min. 80l	ANO 80 l
Odstavné nohy se statickým výpočtem	4 ks	ANO

Pracovní osvětlení systému (na zadní stěně kabiny vozidla)	2 ks	ANO
Boční zábrany	ANO	ANO
Plastové blatníky	ANO	ANO

3. SYPAČ S RADLICÍ

název/parametr	požadavek	nabídka – splnění požadavku
Sypač		
Objem zásobníku sypače	min. 3 m ³	ANO 3,5 m ³
Pohon od hydraulického systému podvozku (pomocí rychlospojek)	ANO	ANO
Nerezové provedení zásobníku sypače	ANO	ANO
Ochranné nakládací síto	ANO	ANO
Nerezový řetězový vynášecí systém (možnost posypu nekvalitním materiálem)	ANO	ANO
Šíře řetězu	min. 350 mm	ANO 350 mm
Nerezová odlehčovací stříška	ANO	ANO
Nerezové rozmetadlo	ANO	ANO
Rozsah posypu rozmetadla	min. 2 – 8 m	ANO 2- 8 m
Automatické dávkování posypu se zpětnou vazbou na rychlost vozidla	ANO	ANO
Elektrické ovládání asymetrie posypu rozmetadla	ANO	ANO
Bezkontaktní čidlo kontroly posypu	ANO	ANO
Osvětlení rozmetadla	ANO	ANO
Drtič posypového materiálu	ANO	ANO

Příloha č. 1 návrhu Kupní smlouvy

(případně rozrušovací hřídel)		
Objem nádrží solanky	min. 2000l	ANO 2200 l
Těleso čerpadla solanky z nerezů	ANO	ANO
Sklopné nerezové schůdky pro přístup na sypač	ANO	ANO
PVC střecha odklápěcí s nerezovým rámem	ANO	ANO
Výstražný maják na zádi sypače	ANO	ANO
Ovládání sypače pomocí ovládacího panelu v kabině	ANO	ANO
Odlehčovací stříška	ANO	ANO
Osazení sypače pro výměnný systém	ANO	ANO
Plachta zadní části vozidla	ANO	ANO
Barva sypače RAL 2011 oranžová	ANO	ANO
Radlice		
Šíře radlice	min. 2900mm	ANO 2900 mm
Pohon od hydraulického systému podvozku (pomocí rychlospojek)	ANO	ANO
Upnutí radlice dle DIN 76060	ANO	ANO
Polyethylenový skluz	ANO	ANO
Kolmý pryžový břit	ANO	ANO
Hydraulické ovládání zvedání /spouštění/ plovoucí poloha	ANO	ANO
Hydraulické přetáčení vlevo /vpravo cca +/- 30°	ANO	ANO
Příčné naklápění pro kopírování vozovky cca 7°	ANO	ANO
Obrysová světla na obou stranách	ANO	ANO
Ovládání z kabiny řidiče pomocí	ANO	ANO

Příloha č. 1 návrhu Kupní smlouvy



joistyku		
Barva radlice RAL 2011 oranžová	ANO	ANO

Poznámka pro uchazeče: odpověď **ANO/NE** je údajem vyjadřujícím splnění požadavků na technickou specifikaci, v ostatních bodech je pro hodnocení nutné doplnit číselnou hodnotu.

Vozidlo je homologováno, vybaveno a schváleno pro provoz na pozemních komunikacích dle platných zákonných norem.

A handwritten signature in blue ink, located in the bottom right corner of the page.